

Carl Nielsen: “Musik til Fem Digte af J.P. Jacobsen” Op.4

3. Til Asali

Lyrics by Jens Peter Jakobsen

IPA by Eva Hess Thaysen & Ruben Schachtenhaufen

Word to Word translation by Eva Hess Thaysen

fœ̃ ˈd̥œ̃m-tə jaɪ ˈfæst væ ˈʔeː-nə-stə ˈnæt
Før drømte jeg fast hver eneste Nat,
Before dreamt I almost every single night

jaɪ ˈhæː-ðə dit ˈjæ̃-tə ˈvɔ̃n-nət
jeg havde dit Hjerte vundet;
I had your heart won.

ʔak ˈvɔː va ˈdæː-ʋən də ˈmœ̃k ʔɔ ˈmæt
ak, hvor var Dagen da mørk og mat,
O, how was the day then dark and dull,

nɔ ˈmul-mæt ʔi-ˈɡen va ˈsvɔ̃n-nət
naar Mulmet igen var svundet.
When the darkness again had disappeared.

nu ˈplæː-ʋe ʔen ˈd̥œ̃m maɪ sɔ ˈtɔ̃ ʔɔ ˈsvaː
Nu plager en Drøm mig saa tung og svar,
Now haunts a dream me so heavy and hard,

d̥en ˈʔæt jaɪ dit ˈjæ̃-tə ha ˈme-stət
den at jeg dit Hjerte har mistet;
the dream that I your heart have lost;

ʔo ˈvɔː ʔæ ˈdæː-ʋən də ˈlyːs ʔɔ ˈklaː
o hvor er Dagen da lys og klar,
O how is the day then bright and clear,

nɔ ˈmœ̃k-kət saɪ ˈbɔːt ha ˈle-stət
naar Mørket sig bort har listet.
when the darkness itself away has crept.